

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: a

Tape: T1/1¹

Text: 1

Transcribed: y/n

R: 28. 10. 1972

Lubumbashi

60 minutes

P: S+Tshibabwa (François) (domestic servant) at UNAZA guesthouse

S: Room at UNAZA guesthouse

C: Swahili

T: Life+work history

G: Conversation

¹Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

File name:

Project: I

Tape: T1/2²

Text: 2

Transcribed: y/n

R: 14. 11. 1972

Lubumbashi

50 minutes

P: S+Pilipili (painter) +Ilona Szombati

S:Cité KDL, home of P's daughter

C: Swahili, some French

T: Life+work history, conception of painting, esthetics, tradit. models

G: Conversation

²Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: T1/2³

Text: 3

Transcribed: y/n

R: 14. 11. 1972

Lubumbashi

20 minutes

P: Two housepainters

S: Outside Guesthouse UNAZA

C: Swahili

T: Small Talk

G: Conversation at work

³Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: a

Tape: T2/1⁴

Text: 4

Transcribed: y/n

R: 14. 11. 1972

Lubumbashi

50 minutes

P: S+ Ngoi Nkulu (Richard), (former nurse, technician at museum)

S: Room at UNAZA guesthouse

C: Swahili

T: Life+work history, reflections about work

G: Conversation

⁴Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

File name:

Project: I

Tape: T2/2⁵

Text: 5

Transcribed: y/n

R: 8. 1. 1973

Lubumbashi

85 minutes

P: S+Mwenze Kibwanga (painter) +Ilona Szombati

S: Home and atelier of P

C: Swahili

T: Life+work history, conception of painting, esthetics, about mamba muntu, about elephant-charm and Luba chiefship

G: Conversation

⁵Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: T3/1⁶

Text: 6

Transcribed: y/n

R: 21. 11. 1972

Lubumbashi

60 minutes

P: S+Pilipili (painter)

S: Room at UNAZA guesthouse

C: Swahili

T: Intensified version of Text 2

G: Conversation

⁶Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

File name:

Project: I+c

Tape: T3/2⁷

Text: 7

Transcribed: y/n

R: 17. 5. 1973

Kolwezi

15 minutes

P: S+ Kasongo, Kabinda (painters)

S: Home of S in Kolwezi

C: Swahili

T: Mwamba Muntu

G: Interrogation

⁷Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

File name:

Project: I

Tape: T3/2⁸

Text: 8

Transcribed: y/n

R: 17. 5. 1973

Kolwezi

50 minutes

P: S+Kabinda (painter)

S: Home of S in Kolwezi

C: Swahili

T: Life+work history, conception of painting, esthetics

G: Conversation

⁸Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

File name:

Project: I

Tape: T3/2⁹

Text: 9

Transcribed: y/n

R: 2. 6. 1973

Cité Manika, Kolwezi

45 minutes

P: S+ Mukumbi Kalala (potter), her daughter, another female relative,
Kabinda (painter) +Ilona Szombati

S: Home of P at Cité Manika

C: Swahili and Kiluba

T: Life+work history, technical terminology

G: Interrogation

⁹Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T4/1
Text: 10
Transcribed: y/n

R: 28. 11. 1972

MTK Kolwezi

55 minutes

P: S+Kapapa (capita four à cuivre)

S: Factory, small office near furnace

C: Swahili

T: Copper smelting, life+work history, reflections on work

G: mixed: interrogation, explanation, conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II

Tape: T5/1

Text: 11

Transcribed: y

R: 30. 1. 1973

Lubumbashi

60 minutes

P: S+ Mufwankolo (Kyembe), Kachelewa (Wazenga, Balimuacha (Mujinga),
Bibi Kawa (Baati) (semi-professional actors at radio and TV

S: Home of S in Lubumbashi

C: Swahili

T: Work

G: 'Sketch' -improvised theater

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T6/1
Text: 12/1-4
Transcribed: y/n

R: 8. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
25 minutes (edited)
P: S+ Tumba (chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives
S: Office of chef de camp
C: Swahili, some French
T: varied
G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T6/1-2
Text: 13/1-8
Transcribed: y/n

R: 11. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
70 minutes (edited)
P: S+ Tumba (chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives
S: Office of chef de camp
C: Swahili, French, Tshiluba
T: varied
G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T7/1
Text: 14/1-2
Transcribed: y/n

R: 15. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
15 minutes (edited)
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers, relatives
S: Office of chef de camp
C: Swahili
T: Fine for negligence, allocation of house
G: palabre

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T7/1
Text: 15/1-6
Transcribed: y/n

R: 18. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
30 minutes (edited)
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili, some French

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T7/2
Text: 16/1-2
Transcribed: y/n

R: 25. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
10 minutes (edited)
P: S+Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers, and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: Permit for Kimbanguist Church, worker retracts complaint

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T7/2
Text: 17/1-6
Transcribed: y/n

R: 29. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
35 minutes (edited)
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers, and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T8/1
Text: 18
Transcribed: y

R: 20. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes
P: S+ Ngoie Kakweke (capita lixiviation)

S: home of P at cité

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T8/2
Text: 19
Transcribed: y

R: 20. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes
P: S+ Ngoie Mulongo (worker, dispatch)

S: Home of P at cité

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T9/1
Text: 20
Transcribed: y

R: 21. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK

P: S+ Kazadi (chef d'équipe adjoint)

S: Home of P at cité

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV

Tape: T9/2

Text: 21

Transcribed: y

R: 21. 6. 1973

Kolwezi, Cité MTK

45 minutes

P: S+ Seya (chef d'équipe adjoint)

S: Home of P at cité

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T10/1
Text: 22
Transcribed: y/n

R: 25. 6. 1973

Tshala village, near Kolwezi
35 minutes

P: S+ Ndala (remplaçant capita purification), relatives and friends

S: Home of P at village

C: Swahili, some Tshokwe

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T10/2
Text: 23
Transcribed: y/n

R: 20. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
55 minutes
P: S+ Banza (purification), later joined by Ngoie Mulongo (cf Text 19)
S: Home of Ngoie Mulongo at cité
C: Swahili
T: Life+work history, reflections on work
G: Conversation

File name:

Project: IV
Tape: T11/1
Text: 24
Transcribed: y/n

R: 18. 6. 1973
Kolwezi, Factory MTK

P: S+ Nyamalonji (capita four à zinc), workers

S: Factory, furnace and adjacent installations

C: Swahili

T: Zinc smelting and preparation of zinc powder

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: T11/1
Text: 25
Transcribed: y/n

R: 26. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
10 minutes (fragment)
P: S+ Nyamalonji (capita four à zinc)

S: Home of P at cité

C: Swahili

T: Reflections on work

G: Conversation

File name:

Project: IV
Tape: T11/2
Text: 26
Transcribed: y

R: 15. 6. 1973
Kolwezi, Factory MTK
40 minutes
P: S+ Kapenda Musumari (capita électrolyse)

S: Hall of electrolysis, adjacent installations

C: Swahili

T: Electrolysis of zinc

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: T 12/1-2
Text: 27/1-2
Transcribed: y/n

R: 18. 7. 1973
Lubumbashi
100 minutes

P: S+ Groupe Mufwankolo

S: Auditorium, American Cultural Center

C: Swahili

T: Two plays: Sécurité de Travail and Binti ya Sultani

G: Play - semi-improvised, rehearsal

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: T13/1-2
Text: 28/1-2
Transcribed: y/n

R: 1. 8. 1973
Lubumbashi
90 minutes
P: S+ Groupe Mufwankolo, several observers

S: Auditorium of American Cultural Center

C: Swahili

T: Two plays, cf Text 27

G: cf Text 27, second rehearsal

File name:

Project: III

Tape: C1/1

Text: 29

Transcribed: y

R: 3. 3. 1973

Lubumbashi, Atelier Chenge

45 minutes

P: S+ Kakudje (carpenter)

S: Workshop

C: Swahili

T: Carpentry and furniture making, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: C1/2

Text: 30

Transcribed: y

R: 10. 3. 1973

Lubumbashi, Atelier Chenge

45 minutes

P: S+ Pungwe (carpenter)

S: Workshop

C: Swahili

T: Carpentry and furniture making, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: C2/1-2
Text: 31
Transcribed: y

R: 10. 3. 1973
Lubumbashi, Atelier Chenge
60 minutes

P: S+ Makelele (carver)

S: Workshop

C: Swahili

T: Woodcarving, reflections on work

G: Explanation and conversation

File name:

Project: I and III

Tape: C3/1-2

Text: 32

Transcribed: y/n

R: 21. 3. 1973

Lubumbashi, Atelier Chenge

70 minutes

P: S+ Chenge (sculptor, owner of workshop)

S: Office in workshop

C: French and Swahili

T: Life+work history, conception of art, esthetics, organisation of his
interprise, explanation of some samples of his work

G: Conversation and explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: C4/1

Text: 33

Transcribed: y/n

R: 26. 3. 1973

Lubumbashi, Atelier CEPSE

30 minutes

P: S+ Lwamba (carpenter)

S: Workshop

C: Swahili

T: Carpentry

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III and I

Tape: C4/2

Text: 34

Transcribed: y

R: 27. 3. 1973

Lubumbashi, Atelier Chenge

45 minutes

P: S+ Kazembe (carver)

S: Workshop

C: Swahili

T: Woodcarving, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: C5/1
Text: 35
Transcribed: y/n

R: 20. 3. 1973
Lubumbashi
10 minutes
P: S+ Mufwankolo and Mujinga

S: Home of S

C: Swahili

T: Comments on Tex 11

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: C5/2
Text: 36
Transcribed: y/n

R: 23. 3. 1973
Lubumbashi
45 minutes
P: S+ Mujinga (actress and speaker at radio station)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: C6/1-2
Text: 37
Transcribed: y

R: 25. 4. 1973

P: S+ Kanyemba (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conception of painting, esthetics, reflections on work

G: Conversation

File name:

Project: IV
Tape: C7/1
Text: 38
Transcribed: y

R: 23. 5. 1873
Kolwezi, Factory MTK
25 minutes
P: S+ Kapena (remplaçant broyage)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of broyage, some reflections on work

G: Explanation and interrogation

File name:

Project: IV
Tape: C7/1
Text: 39
Transcribed: y/n

R: 23. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
20 minutes
P: S+ Kankienza (worker, sulfate ferrique)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and functions of sulfate ferrique, some reflections on work

G: Explanation and interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C7/2
Text: 39a
Transcribed: y/n

R: 24. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
20 minutes
P: S+ Tshongo (worker, densités et débits)

S: Factory

C: Swahili

T: Functions of measuring densités et débits

G: Explanations

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C7/2
Text: 40
Transcribed: y/n

R: 24. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
25 minutes
P: S+ Muteba Lufupa and Ngongo (workers, filtres Moore and Oliver)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and functions of filtration

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C8/1
Text: 41
Transcribed: y

R: 26. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
15 minutes
P: S+ Ngoie Mulongo (worker, dispatch)

S: Factory

C: Swahili

T: His functions, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C8/1
Text: 42
Transcribed: y/n

R: 26. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
15 minutes
P: S+ Kapena (remplaçant, flottation)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of flottation, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C8/1
Text: 43
Transcribed: y/n

R: 28. 5. 1973
Kolwezi, MTK Factory
10 minutes
P: S+ Kandanga (worker, flottation)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of flottation, reflections on work

G: Explanation and conversation

File name:

Project: IV
Tape: C8/1-2
Text: 44
Transcribed: y/n

R: 28. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
15 minutes
P: S+ Mujinga (worker, filtre presse)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of filtration, reflections on work

G: Explanation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C8/2
Text: 45
Transcribed: y/n

R: 28. 5. 1973
Kolwezi, Factory MTK
5 minutes (fragment)
P: S+ Kabolo (worker, tambour)

S: Factory

C: Swahili

T: His functions at tambour

G: Explanation

File name:

Project: IV
Tape: C8/2
Text: 46
Transcribed: y/n

R: 11. 6. 1973
Kolwezi, Factory MTK
10 minutes
P: S+ Tshilwiji (worker, filtration), two maintenance workers, capita
remplaçant

S: Factory

C: Swahili

T: Function of filtration

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C8/2
Text: 47
Transcribed: y

R: 11. 6. 1973
Kolwezi, Factory MTK
25 minutes
P: S+ Ndaye (worker, purification à chaud)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of purification à chaud

G: Explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C9/1
Text: 48
Transcribed: y/n

R: 11. 6. 1973
Kolwezi, Factory MTK
30 minutes
P: S+ Banza (worker, purification à chaud)

S: Factory

C: Swahili

T: Process and function of purification à chaud, some reflections on work

G: Explanation and conversation
Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C9/2
Text: 49
Transcribed: y

R: 16. 5. 1973
Kolwezi, Cité MTK
40 minutes
P: S+ Mukendi (chief union delegate)

S: Office of chef de camp

C: Swahili

T: His work and the role of the union

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: 10/1-2
Text: 50/1-24
Transcribed: y/n

R: 11. 5. 1973, cf Text 13; this is the full recording
Kolwezi, Cité MTK
90 Minutes

P: S+ Tumba (chef de camp) presiding, clerks, workers, and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili, French, Tshiluba

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C11/1-2
Text: 51/1-21
Transcribed: y/n

R: 5. 6. 1973
Kolwezi, Cité MYK
80 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers, and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C12/1-2
Text: 52/1-24
Transcribed: y/n

R: 8. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
60 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C13/1
Text: 53/1-12
Transcribed: y/n

R: 12. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers, and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C14/1-2
Text: 54/1-17
Transcribed: y/n

R: 15. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
80 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C15/1-2
Text: 55/1-16
Transcribed: y/n

R: 19. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
55 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C16/1
Text: 56
Transcribed: y

R: 21. 6. 1973

Kolwezi, Cité MTK

45 minutes

P: S+ Ndaye (worker purification à chaud) and his wife

S: Home of P

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C17/1
Text: 57
Transcribed: y

R: 22. 6. 1973
Kolwezi, Centre Urbain MTK
45 minutes
P: S+ Ndumba Mukendi (capita purification)

S: Home of P

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C17/2
Text: 58/1-15
Transcribed: y/n

R: 22. 6 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C18/1-2
Text: 59/1-19
Transcribed: y/n

R: 26. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
60 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili

T: varied

G: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C19/1
Text: 60/1-10
Transcribed: y/n

R: 29. 6. 1973
Kolwezi, Cité MTK
30 minutes
P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

File name:

Project: IV
Tape: C20/1
Text: 61
Transcribed: y

R: 2. 7. 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes
P: S+ Kapena (remplaçant, flottation) and his wife

S: Home of P

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C20/2
Text: 62
Transcribed: y/n

R: 3. 7. 1973
Kolwezi, Cité MTK
45 minutes

P: S+ Duwa (planton, electrolyse, just retired), several others

S: Outside office of chef de camp

C: Swahili

T: varied

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C21/1-2
Text: 63/1-26
Transcribed: y/n

R: 3. 7. 1973
Kolwezi, Cité MTK
90 minutes

P: S+ Mwamba (acting chef de camp) presiding, clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: Swahili and French

T: varied

G: palabres

File name:

Project: IV
Tape: C22/1
Text: 64
Transcribed: y

R: 6. 7. 1973
Kolwezi, Centre Urbain MTK
45 minutes
P: S+ Kapenda Musumari (capita électrolyse)

S: Home of P

C: Swahili

T: Life+work history, reflections on work

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: IV
Tape: C23/1-2
Text: 65/1-
Transcribed: y/n

R: 6. 7. 1973
Kolwezi, Cité MTK
60 minutes

P: (researcher not present) Mwamba (acting chef de camp) presiding,
clerks, workers and relatives

S: Office of chef de camp

C: varied

T: palabres

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: T14/1
Text: 66
Transcribed: y/n

R: Jan. 1973
Lubumbashi
30 minutes (fragment)
P: S+ Groupe Mufwankolo

S: TV studio

C: Swahili

T: Play

G: Rehearsal

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: marginal

Tape: T15/2

Text: 68

Transcribed: y/n

R: 9. 2. 1973

Lubumbashi

P:

S: Copied from Tele-Zaire broadcast

C: 'Official' Swahili

T: 'Nusu ya saa wa mwanacahna'

G: Television show

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: marginal

Tape: T16/1-2

Text: 69

Transcribed: y/n

R: 9. 2. 1973

P:

S: Copied from Tele-Zaire broadcast

C: 'Official' Swahili and Shaba Swahili

T: 'Sisi kwa Sisi'

G: Television show

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: Marginal

Tape: T17/1

Text: 70/1-

Transcribed: y/n

R: 1973

Lubumbashi

P:

S: Copied from archives, Radio Zaire

C: Swahili

T: Popular tunes in Swahili

G: Popular song

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: T18/1

Text: 71

Transcribed: y/n

R: 5. 6. 1973

Kolwezi

45 minutes

P: S+ Mukendi Kabondo and Lukusa Kanyembe (musicians), 'Red Shirt' (seller)

S: Garage of home of S

C: Swahili, Songs in Tshiluba

T: Songs and tunes (marimba, drum, bells), translation into Swahili, customs and folklore

G: Musical performance, explanation, conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I and IV

Tape: T18/2

Text: 72

Transcribed: y/n

R: June 1973

Kolwezi

40 minutes

P: S+ Tshibwila Kayenge, Yav (musicians), invited guest

S: Garden of house of S

C: Swahili, songs in Tshokwe, Ndembu etc.

T: Songs and Tunes (marimba, stick), translations and comments

G: Musical performance, explanation, conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: T19/1
Text: 73
Transcribed: y

R: 20. 8. 1974
Lubumbashi
20 minutes
P: S+ Kazembe (carver)

S: Home of S

C: Swahili

T: Key concepts of work situation

G: Conversation and interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: T19/1
Text: 74
Transcribed: y

R: 20. 8. 1974
Lubumbashi
35 minutes
P: S+ Kazembe (carver)

S: Home of S

C: Swahili and French

T: Lexical test (based on Text 34)

G: Interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: T19/2

Text: 75

Transcribed: y/n

R: 26. 8. 1874

Lubumbashi

40 minutes

P: S+ Chenge Kanuto (sculptor and owner of workshop)

S: Office in workshop

C: French, Swahili

T: Recent changes in workshop, wage policy, relations with workers, work language, Swahili

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: II
Tape: T20
Text: 76
Transcribed: y/n

R: 25. 10. 1973, by Walter Schicho
Lubumbashi

P: Schicho+ Groupe Mufwankolo

S: Auditorium of American Cultural Center

C: Swahili

T: Play 'Docteur malgré lui'

G: Rehearsal

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: T21/1
Text: 77
Transcribed: y

R: 22. 8. 1974
Lubumbashi
35 minutes
P: S+ Kakudje (carpenter)

S: Swahili

C: Swahili

T: Key concepts of work situation

G: Conversation and interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: T21/1-2
Text: 78
Transcribed: y

R: 22. 8. 1974
Lubumbashi
30 minutes
P: S+ Kakudje (carpenter)

S: Home of S

C: Swahili and French

T: Lexical test (based on Text 29)

G: Interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: T21/2
Text: 79
Transcribed: y

R: 22. 8. 1974
Lubumbashi
25 minutes
P: S+ Kakudje (carpenter)

S: Home of S

C: Swahili

T: PAS identification test

G: Interrogation and conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III
Tape: T22/1
Text: 80
Transcribed: y

R: 28. 8. 1974
Lubumbashi
10 minutes

P: S+ Kazembe (carver), Pungwe (carpenter)

S: Home of S

C: Swahili and French

T: Lexical test

G: Interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: T22/1

Text: 81

Transcribed: y/n

R: 28. 8. 1974

Lubumbashi

50 minutes

P: S+ Kazembe (carver), Pungwe (carpenter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Mode of payment, relations among carvers and carpenters, key concepts of work situation

G: Conversation, interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: III

Tape: T22/2

Text: 82

Transcribed: y/n

R: 29. 8. 1974

Lubumbashi

60 minutes

P: S+ Pungwe, Lenge Alidor (carpenters)

S: Home of S

C: Swahili

T: Continuation on key concepts (Pungwe), work history, life experience
(Pungwe and Lenge)

G: Conversation

File name:

Project: marginal

Tape: T23/1-2¹⁰

Text: 83

Transcribed: y/n

R: 30. 9. 1974

Lubumbashi

90 minutes

P: S+ Kahenga Michel (munganga ya miti)

S: Home of S

C: Swahili, some Hemba

T: On herbal medicine and sorcery, identification of diseases and medicines, reconstruction of ritual, on his clients and patients, life history

G: Conversation and interrogation

¹⁰ Transferred to cassette, tape with I. Szombati.

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C24/1

Text: 84

Transcribed: y/n

R: 25. 11. 1973

Kolwezi, Cité Manika

20 minutes

P: S+ Kabinda, Kabeya and others (painters), Ilona Szombati

S: House of P

C: Swahili

T: Conceptions of painting

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C24/1-2

Text: 85

Transcribed: y/n

R: 9. 12. 1973

Lubumbashi

60 minutes

P: S+ Beya Ilunga, Luaba Tshibinguvu (painters), Ilona Szombati

S: Home of S

C: Swahili

T: Conceptions of painting, esthetics, explanations of paintings

G: Conversation and explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C25/1

Text: 86

Transcribed: y/n

R: 5. 12. 1973

Lubumbashi, Katuba III

45 minutes

P: S+ Kapenda, Nkulu wa Nkulu (painters), Ilona Szombati

S: Home of P

C: Swahili

T: Life histories, conceptions of painting, esthetics, explanations of paintings

G: Conversation and explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C25/2 C26/1

Text: 87

Transcribed: y/n

R: 16. 12. 1973

Lubumbashi

60 minutes

P: S+ Tshibumba Kanda Matulu (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C26/1-2

Text: 88

Transcribed: y/n

R: 2. 1. 1974

Lubumbashi

40 minutes

P: S+ Ndaie (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: C27/1
Text: 89
Transcribed: y/n

R: 10. 2. 1974
Lubumbashi
45 minutes
P: S+ Mutombo Nsenji (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C28/1

Text: 90

Transcribed: y/n

R: 10. 3. 1974

Kolwezi, Cité Forrest

35 minutes

P: S+ Matchika, Kanyemba (painters)

S: Home of Kanyemba

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C29/1-2

Text: 91

Transcribed: y/n

R: 10. 5. 1974

Lubumbashi

120 minutes

P: Ilona Szombati, Mme. Lambert, Mme Walin (teacher at Institut Supérieur St. Jérôme), class

S: Classroom at I. S.

C: French

T: About PAS and Defossés

G: Discussion

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C30/1-2

Text: 92

Transcribed: y/n

R: 7. 6. 1974

Lubumbashi

120 minutes

P: S+ Kalema (painter), Ilona Szombati

S: Home of S

C: Swahili and English

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics, explanations
for paintings

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: C31/1
Text: 93
Transcribed: y/n

R: 31. 8. 1974
Lubumbashi
20 minutes
P: S+ Mode Muntu (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: PAS identification test

G: Interrogation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C32-34

Text: 94/1-

Transcribed: y/n

R: 6. 10. 1974

25. 10. 1974

12. 11. 1974

21. 11. 1974

Lubumbashi

6 hours

P: S+ Tshibumba (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: 'Histoire du Zaire', explanations of paintings

G: Narrative, explanation, conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: C35/1
Text: 95
Transcribed: y/n

R: 20. 10. 1974
Lubumbashi
60 minutes
P: S+ Kasongo Kaloka (Laskas) (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics, explanation of paintings

G: Conversation and explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I
Tape: C32/2
Text: 96
Transcribed: y/n

R: 25. 10. 1974
Lubumbashi
40 minutes
P: S+ Kabwika Mukendi (painter)

S: Home of S

C: Swahili

T: Life+work history, conceptions of painting, esthetics, explanations
of paintings

G: Conversation and explanation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C36/1

Text: 97

Transcribed: y/n

R: 25. 1. 1974

Kipushi, Cité Chachacha

20 minutes

P: S+ Kabwika, Tshibumba (painters)

S: Home of Kabwika

C: Swahili

T: Conceptions of painting

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C37/1

Text: 98

Transcribed: y/n

R: 26. 10. 1974

Lubumbashi

P: S+ Frère Sylvestre (sculptor)

S: Workshop at Monastère N. D. des Sources (Chemuchemu)

C: Swahili

T: Work history, conception of art, Kansenia school

G: Conversation

Language and Labor 1972-74

File name:

Project: I

Tape: C38/1

Text: 99

Transcribed: y

R: 3. 12. 1974

Lubumbashi

40 minutes

P: S+ Mwenze Kibwanga (painter), Ilona Szombati

S: Home of P

C: Swahili and French

T: School of Defossés

G: Conversation